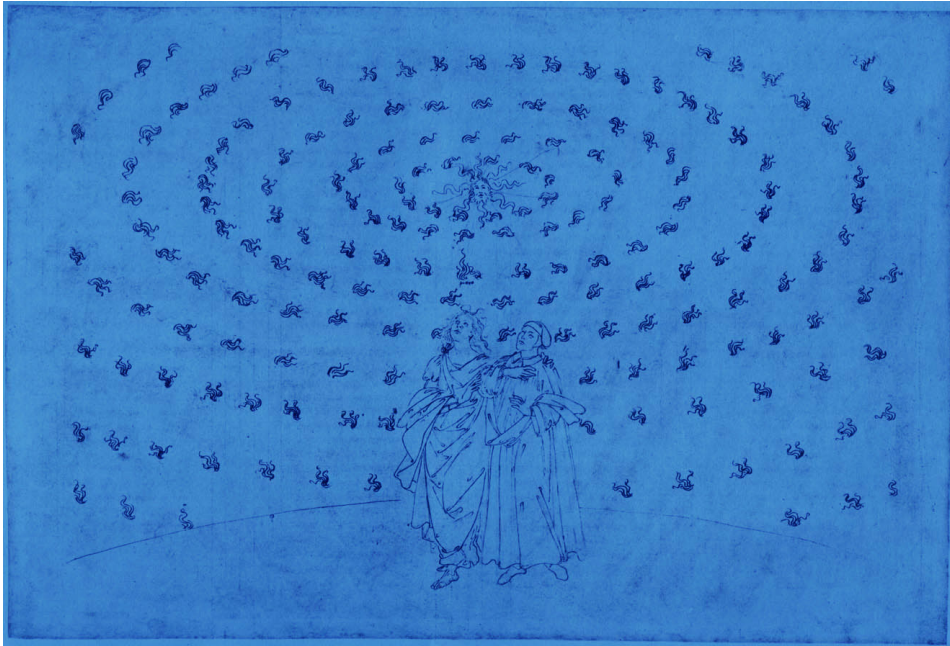


# NOUS N'IRONS PAS CE SOIR AU PARADIS

*Serge Maggiani raconte l'Enfer de Dante*



## Textes

*La Divine Comédie* de Dante Alighieri,  
L'Enfer, Chants I et V

Commentaires : Serge Maggiani

Collaboration : Valérie Dréville

Durée 1h05

Co-Production

L'apostrophe Scène Nationale de Cergy Pontoise et du Val d'Oise

Théâtre de la Ville- Paris

Théâtre de Vienne,

Prima donna

## **CE SPECTACLE EST DÉDIÉ À PHILIPPE AVRON**

L'été 2011 j'ai vu à Avignon le spectacle de Philippe Avron sur Montaigne.  
Il y revenait à son enfance et à son père.

Dire que c'était un spectacle extraordinaire est peu de chose. C'était son  
dernier spectacle, il y mourait.

Les spectateurs se trouvaient face aux autres et pleuraient sans se regarder et  
sans savoir.

Un acteur joue toujours son dernier rôle et tous les rôles qu'il a joués dans ce  
rôle-là. Mais là, c'était vrai.

Je voudrais, simplement, dédier ce spectacle à Philippe Avron.

Serge Maggiani

## Je serai le messenger, elle sera le guide...

**Dante est un aventurier.** Il a traversé le pays le plus dangereux, le plus effrayant qui soit; il a traversé la mort. Il a respiré la puanteur des enfers, il s'est évanoui de peur de nombreuses fois, il a volé sur le dos de monstres, il a traversé des parois de flammes et des étangs de glace. Il a pleuré aussi. Il a vécu, en les racontant, les angoisses de tous les damnés. Il a aimé à la hauteur du divin, cette Béatrice qu'il a connue enfant et qui est morte. Il la retrouvera, loin très loin, au paradis. Elle sera le dernier guide de ce voyage qui le mènera là où "l'amour fait bouger le soleil et les autres étoiles."

**Dante est un inventeur...** de langue. Il a quitté le Latin pour raconter son voyage et on l'a pris pour un fou d'écrire un poème sacré dans la langue vulgaire. Alors il a inventé l'italien et ce faisant il a inventé l'Italie.

**Dante est un messenger.** Il est revenu et il a raconté. Au théâtre, le messenger est celui qui a vu et qui raconte. Quand le messenger arrive sur la scène, le décor ne change pas, la lumière ne change pas, rien ne se transforme. Il vient, il parle et sa parole devient tout à la fois décor, lumière, personnages. Tous ses mots font théâtre.

Été 2008. Cour d'Honneur. En contrepoint au travail de Romeo Castellucci, **Valérie Dreville** dirige une lecture d'extraits de la *Divine Comédie* avec Michael Lonsdale, Serge Merlin, Redjep Mitrovitsa, Dominique Valladié. Elle me demande d'y collaborer. Ce furent des mois de travail. J'en garde un souvenir un peu enivrant de longues vacances studieuses et l'étourdissement de cette soirée et de ce vent terrible qui hurlait dans la cour.

Maintenant je suis seul sur la scène. Le vent a emporté mes camarades. J'ai retenu Valérie par la main. Elle veut bien m'accompagner dans ce voyage. Je serai le messenger, elle en sera le guide.

Je ne sais pas si ce spectacle est un spectacle. C'est un moment. C'est un peu comme si un acteur, faisant partie d'un groupe, se détache, viens s'asseoir au devant de la scène, les pieds dans le vide et raconte au public des histoires et des poèmes.

C'est toujours sa part d'enfance qu'un acteur joue sur la scène. Ma part d'enfance c'est l'Italie et Dante est la langue de l'Italie. La langue de Dante est une langue de résistance, d'exil. On m'a raconté d'un détenu dans un camp qui survivait, jour après jour en scandant des chants de Dante. La vie du poète a été un long chemin malheureux. Peut-être n'a-t-il survécu que grâce à elle, à la langue, aux mots, aux vers.

Oui il y a ce moment de la cour d'honneur en 2008 avec Valérie Dréville et j'ai rêvé d'emporter avec moi, de voler le poème et le vent de la cour et dire des chants de Dante en racontant, en expliquant aussi. Peut-être ce spectacle est une didascalie de la vie du poète. Antoine Vitez nous faisait dire toutes les didascalies du Soulier de satin mêlées au poème et c'était très beau.

J'ai demandé à Valérie Dréville de me guider, comme Virgile accompagne le poète dans sa traversée des royaumes des morts. Un metteur en scène est toujours Virgile et un acteur toujours un fantôme "qui revient et raconte"

**Serge Maggiani**

## Reprendre le chemin

En 2008, en collaboration avec le Festival d'Avignon et Roméo Castellucci, nous avons pensé à faire une lecture de fragments de la Divine Comédie à la Cour d'Honneur du Palais des Papes. Je me suis occupée du choix des chants et de la distribution et j'ai tout de suite pensé à **Serge Maggiani**, pour sa connaissance de l'italien, mais surtout parce qu'il me fallait un guide.

Serge fut d'une aide précieuse. Il apporta différents éléments d'exégèse et commentaires fameux, comme ceux de Sermonti, mais aussi sa connaissance native du chef d'œuvre qui m'a permis d'approcher le texte d'une façon non cérémonieuse, dans un respect craintif mais comme il se doit à des acteurs : entrer dans la matière du texte, dans son concret, dans sa troublante pluralité. Il m'a aidée à comprendre que tout est vrai dans la *Divine Comédie*, que tout est le fruit d'une expérience.

Nous avons passé des heures à recueillir les récits, les anecdotes concernant tel ou tel événement caché dans la trame du poème, à s'interroger sur les nombreuses difficultés que posent un mot, une image, une idée ou tout cela ensemble ; Serge m'a raconté comment l'œuvre est inscrite dans la mémoire des italiens jusqu'à aujourd'hui, comment certains vers sont devenus expressions du langage courant.

Le travail et la lecture que nous avons faits au festival d'Avignon en 2008 ont laissé en moi les traces d'une très grande énergie et de perspectives infinies. Aujourd'hui Serge me fait part de son désir de poursuivre seul sur scène son exploration et d'inscrire les commentaires dans la lecture même de Dante.

C'est donc avec évidence et un très grand plaisir que je reprends, à ses côtés, le chemin de la Divine Comédie.

**Valérie Dréville**

## Dante Alighieri, repères biographiques

**1265** : Dante Alighieri naît à Florence. L'enfant perdit de bonne heure sa mère. Et son père, un peu usurier croit on, se remaria. Nous soupçonnons que la maison familiale lui était un peu triste et sommes certains que la rue frémissait de passions politiques. Atmosphère sombre et chargée d'orages. Sur les études du poète, aucun renseignement précis. Probablement il alla à Bologne dont l'université était célèbre.

A neuf ans il tomba « en seigneurie d'Amour qui depuis lors gouverna son âme ». Il avait rencontré dans une fête de famille une fillette, probablement Béatrice Portinari la très belle, qui deviendra au Paradis indescriptiblement belle. Alors, sonnets, ballades, et canzoni, pour elle et pour d'autres se succédèrent rapidement. (Sa fidélité à sa dame paraît avoir été relative)

**1290** : Béatrice meurt à 24 ans. Elle avait été mariée à un autre. Il la pleura et la glorifia pendant un an après quoi la trahison se glissa dans son cœur. A une date inconnue, Dante relia les poésies consacrées à Béatrice (et à quelques unes de ses rivales plus ou moins avouées) et ce fut la « Vita Nuova », chef d'œuvre à la gloire de Béatrice qui renferme la promesse de la Divina Commedia : « j'espère dire d'elle ce qui n'a jamais été dit d'aucune autre femme »

Le poète était célèbre, il était un maître du « dolce stil nuovo. Mais pendant les dix années qui suivirent la mort de Béatrice, il quitta le droit chemin; égarement d'ordre moral, intellectuel, amours indignes, indifférence religieuse. La crise fut longue et douloureuse: elle est un des éléments essentiels de la Divina Commedia, qui s'ouvre sur le réveil d'une conscience. Il était un poète célèbre, il devint un homme politique malheureux. Dans cette Italie tumultueuse, les rivalités politiques battaient leur plein. Dante était du côté de l'empereur, le pape Boniface VIII était son ennemi (dans son poème il le mettra en enfer avant même qu'il meure).

**1300** : Les " Noirs " deviennent les maîtres de Florence. Dante était des " Blancs ". C'est l'épuration. Il ne reverra jamais Florence. C'est l'exil. Il lui faut abandonner ce qu'il a de plus cher au monde : sa femme, ses quatre enfants, et son beau San Giovanni, le baptistère de Florence qui symbolise à ses yeux les lieux chéris de son enfance et de sa jeunesse. Il prend la route qu'il suivra près de vingt ans et dont la mort seule le délivrera, où l'on "éprouve quelle saveur de sel a le pain d'autrui, et comme c'est un dur chemin de monter et de descendre les escaliers d'autrui ».

Le temps de l'exil recouvre le temps de l'écriture de la Divina Commedia. Tout y est : rage, tristesse, passion, orgueil, génie. C'est un carnet de route fantastique, précis, de quelques jours et de quelques milliers de kilomètres, pour constater l'état des âmes après la mort. Dante traverse les trois royaumes, enfer, purgatoire, paradis, accompagné de Virgile, son maître et son auteur, puis de Béatrice, sa femme éternelle. Au dernier chant, ses paroles se transforment en lumière, il voit Dieu.

**1321** : D'un retour d'ambassade à Venise, traversant les paludes, il est pris de fièvre. Dante mourra à Ravenne. Il y vivait, hôte d'un parent de cette Francesca da Rimini morte de passion adultère et que Dante rencontre en enfer. Au récit de son amour, il s'évanouira de compassion. Au chant V des luxueux, Francesca revit éternellement sa passion. Dante, qui n'a pas « connu » Béatrice » va la rejoindre au Paradis. On peut imaginer qu'il aurait aimé la rejoindre en Enfer.

**Serge Maggiani**  
**d'après Alexandre Masseron**

## BIOGRAPHIES

### Serge Maggiani

Formé chez Etienne Decroux et Tania Balachova, Serge Maggiani rencontre Claude Régy : *Le vaisseau fantôme*, *Vermeil comme le sang*, *Les Nègres...* (1972-1974)

Il rejoint ensuite Catherine Dasté et Daniel Berlioux : *Aux limites de la mer*, *Le foulon*, *Journal d'un homme de trop*, *Hamlet*, *Fioretti Saint- François*, *Ovide les amours*, *Visage de sable*, *Saint-Simon le Voyeux* (1974-1986)

Il travaille sous la direction de Yannis Kokkos *La princesse blanche*, Antoine Vitez *Le soulier de satin*, Daniel Mesguich *Titus Andronicus*, Christian Schiaretti *Le laboureur de Bohème*, *Médée*, *Ajax et Philoctète*, Richard Demarcy *Daisy*, *Ode maritime*, et aussi Michel Dubois, Jacques Kraemer, Alain Timar, Anne-Marie Lazzarini, Adel Hakim, Claudia Stavisky, Pierre Ascaride, Michael Lonsdale, Claude Malric, Vincent Colin, René Loyon, Jerzy Klesyk... (1987-1995)

Un compagnonnage s'instaure avec Charles Tordjman directeur du CDN de Nancy : *Le Misanthrope* de Molière, *Le Syndrome de Gramsci* de Bernard Noël et *Vie de Myriam C.* de François Bon, *Je poussais donc le temps avec l'épaule* (Temps 1 et Temps 2) d'après Marcel Proust, *Oncle Vania* de Tchekhov, *Fabbrica* de Ascanio Celestini( 1995-2009)

Plus récemment, il joue au TNP sous la direction de Christian Schiaretti dans *L'annonce faite à Marie* de Paul Claudel, puis au Théâtre de la Ville dans *Rhinocéros* de Eugène Ionesco, mise en scène d'Emmanuel Demarcy-Motta et au Théâtre de la Colline avec Laurent Gutman *Pornographie* et Daniel Jeanneteau pour *Bulbus* ainsi qu'avec Claude Baqué, Magali Lérés et Romain Vespérini (2009-2011).

2012 : *Victor ou les enfants au pouvoir* de Roger Vitrac mise en scène Emmanuel Demarcy Motta, Théâtre de la Ville.

2013 : *Chapitres de la Chute* de Stefano Massini mise en scène Arnaud Meunier, Théâtre du Rond Point

2014 : *Le Faiseur* de Balzac, mise en scène Emmanuel Demarcy Motta, Théâtre de la Ville.

## Valérie Dréville

Formée à l'École de Chaillot dirigée par Antoine Vitez puis au Conservatoire national d'art dramatique, Valérie Dréville est très rapidement remarquée par Jean-Pierre Vincent, Antoine Vitez et Claude Régy avec lesquels elle travaillera très régulièrement.

Avec Antoine Vitez, elle joue dans *La vie de Galilée* de Bertold Brecht à la Comédie-Française, *La Célestine* de Fernando de Rojas au Festival d'Avignon et au Théâtre National de l'Odéon, *Electre* de Sophocle au Théâtre National de Chaillot, *le Soulier de Satin* au Festival d'Avignon puis au Théâtre National de Chaillot.

Avec Claude Régy, elle collabore à *Comme un chant de David* au Théâtre National de la Colline, *Variation sur la Mort* de Jon Fosse au Théâtre National de la Colline, *Des couteaux dans les poules* de David Harrower au Théâtre Nanterre-Amandiers, *Quelqu'un va venir de Jon Fosse* au Théâtre Nanterre-Amandiers, *La mort de Tintagiles* de Maurice Maeterlinck au Théâtre Gérard Philippe – Saint Denis, *La terrible voix de Satan* de Gregory Motton au Théâtre Gérard Philippe – Saint Denis, *Le Criminel* de Leslie Kaplan au Théâtre de la Bastille..

Elle travaille également avec Alain Françon, dans *Chaise* d'Edward Bond au Théâtre National de la Colline, *La Mouette* d'Anton Tchekhov au Théâtre de la Ville, *Pièces de Guerre* d'Edward Bond au Festival d'Avignon et au Théâtre national de l'Odéon

Elle est associée aux créations d' Anatoly Vassiliev, notamment *Thérèse Philosophe* au Théâtre National de l'Odéon, *Matériau Médée* de Heiner Müller, *Amphytrion* de Molière, *Le bal masqué* de Mikhail Lermotov à la Comédie-Française.

Valérie Dréville joue également sous la direction de Luc Bondy (*Phèdre* de Racine au Théâtre Vidy Lausanne et Théâtre National de l'Odéon) de Claudia Stavisky (*Nora* d'Elfriede Jelinek au Théâtre National de la Colline, *la chute de l'ange rebelle* de Roland Fichet au Théâtre National de l'Odéon), de Yannis Kokkos (*Iphigénie* de Jean Racine à la Comédie-Française), de Luis Pasqual (*Comme il vous plaira* de Shakespeare au Théâtre National de l'Odéon) d'Aurélien Recoing (*Tête d'or* de Paul Claudel au Théâtre National de l'Odéon), Jean-Pierre Vincent (*On ne badine pas avec l'amour* d'Alfred de Musset au Théâtre de la Ville, *Six personnages en quête d'auteur* de Luigi Pirandello au Théâtre National de l'Odéon), de Frédéric Kepler (*Le Triomphe de l'amour* de Marivaux au Théâtre du Rond-Point, *Le Terrier* de Franz Kafka)

Elle joue *Le Partage de midi* au Festival d'Avignon dans une mise en scène collective, *Délire à deux* de Ionesco mis en scène par Christophe Feutrier au Festival d'Avignon et au Théâtre de la Ville, *Long voyage du jour à la nuit*, mis en scène par Cécile Pauthe au Théâtre National de la Colline, et *Nous brulerons une à une les villes endormies* de Sylvain Georges au Festival d'Avignon 2011...

2012 : *Chic par accident*, mise en scène de Yves-Noël Genod, *La Ménagerie de verre* 2013 : *Les Revenants* de Henrik Ibsen, mise en scène Thomas Ostermeier, Théâtre Nanterre-Amandiers, tournée ; 2013 : *Schwanengesang D744*, conception Romeo Castellucci, Festival d'Avignon



## **CALENDRIER**

Création à l'apostrophe Cergy, novembre 2012

Médiathèque Le Trente, Vienne, janvier 2013

Théâtre de la Ville, Paris  
Février/mars 2013, mars 2014 , mars 2015

Théâtre du Luxembourg  
1<sup>er</sup> Novembre 2014

Théâtre de Cachan  
8 février 2015

## **CONTACT**

Prima donna

Résidence Créatis

226 rue Saint Denis 75002 Paris

01 42 47 05 56 [helene.icart@prima-donna.fr](mailto:helene.icart@prima-donna.fr)

## FICHE TECHNIQUE

Le spectacle se joue à l'avant scène du théâtre.

Espace de jeu minimum : 3m x 2m

Une place au premier rang sera réservée pour le comédien.

Suivant la configuration du théâtre un praticable donnant accès à la salle avec un escalier sera demandé.

### Matériel à fournir par le théâtre d'accueil :

Un mur blanc ou velum blanc, derrière la surface de jeu suivant ouverture du plateau.

Un vidéo projecteur de 6000 lumens avec shutter installé en face avec projection de 5 m de base environ

Un PC ou MAC

Une chaise noire simple, un pupitre noir

### Lumière :

Ambiance blanche générale sur l'espace de jeu (face/contre jour/ latéraux)

Un point sur espace micro (découpe type 614 SX en contre ou latéral)

Un éclairage de face sur totalité de la toile ou du mur (découpe 714SX ou 713 SX)

Eclairage de la salle sur gradateur.

### Son :

1 micro SM 58 sur pied noir, diffusion de bonne qualité dans la salle .

### Accueil :

Une loge individuelle avec douche + bouteille d'eau .

### Personnel :

1 Habilleuse pour repassage du costume de scène

1 régisseur lumière

1 régisseur son + vidéo (projection d'un film de 3' à la fin du spectacle)

1 régisseur plateau